



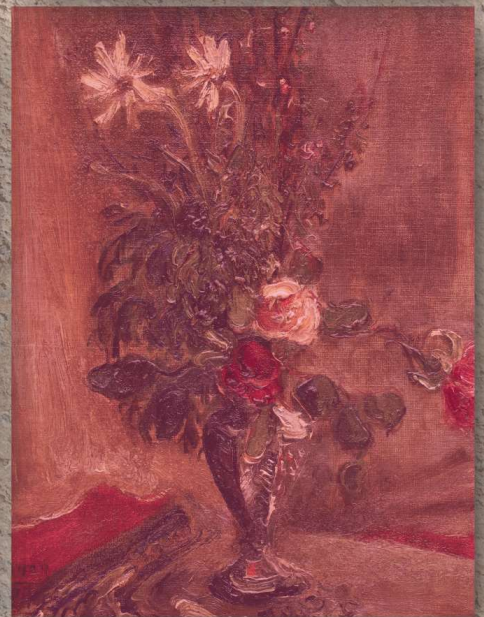
Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union

# 臺灣 歐洲 文化 論壇

## Taiwan European Culture Forum 27

「繪畫作品的修復與保存—從歐洲到臺灣」

112年11月25日（週六）14:00 ~ 16:30



### 論壇手冊

Forum Handout

活動地點：臺灣大學社科院三樓梁國樹國際會議廳

主辦單位：臺灣歐洲聯盟中心、臺大歐盟卓越中心、臺灣大學外文系歐語學群、政大歐洲聯盟研究中心

協辦單位：中華民國（臺灣）歐洲研究協會、臺灣西班牙語學會

政大國際事務學院歐洲聯盟研究國際學分學程、臺北醫學大學秘書處



## 臺灣歐洲文化論壇 ( Taiwan European Culture Forum )

### 張淑英

#### 一、活動緣起

臺灣歐洲聯盟中心( EUTW ) 於 2009 年在臺灣成立，國內共有七所大學加入成為結盟學校，中心辦公室設在臺灣大學。臺灣歐洲聯盟中心成立迄今，舉辦許多活動，促進臺灣和歐盟國家的交流與互動，也讓國內學界其他領域、普羅大眾對歐盟國家概況有更深入的了解。

臺灣歐盟中心一項持之已久、也相當有成果的活動就是舉辦「臺灣歐盟論壇」，由各校社科院系所或相關歐洲區域研究的教師組成，主要為政治經濟領域，迄今已成為國內歐盟政經研究主要平台，相關歐盟研究學者在此平台上交流，有效深化國內歐盟研究。

然而，所謂的「歐洲」- 歐洲人向來引以為傲的本質和特色就是「文化」：悠久的歷史、豐富的人文底蘊、厚實的藝術傳統和前衛的現代流行。檢視過去論壇成果，成績斐然，但較少觸及歐洲語言文化相關的議題，因而這方面領域的學者與學子交流也隨之隱形。

國內歐語人才相對較少，泰半集中在文學、語言、藝術、文化研究等學門，但近來有逐漸成長的趨勢，專業領域漸次多元，對於深化國內歐盟暨歐洲研究與教學將有極大裨益。再者，盱衡國內歐語學術研究與交流，若不是以英語為主的國際會議為平台，就是囿於各自的專業語言為範疇，致使國內各歐語教學研究單位的學者之間並無太多互動。因此「臺灣歐洲文化論壇」亟思以論壇為橋樑，結合學界的力量和學識，讓國內歐語學群與有志之士共享歐洲文化的知性、趣味與學術，一起為臺灣歐語及其文化開創新的契機與藍圖。

## 二、活動目的

2014 年「臺灣歐洲文化論壇」的構想立即獲得臺灣歐盟中心蘇宏達主任的支持，同時也得到台北紅館、中德文經協會的大力支持，在現有架構下規劃國內歐洲文化平台，號召國內的歐洲研究人才，集思廣益，除了繼續推廣臺大外文系歐語學群舉辦多年、漸顯成效的「歐洲影展」之外，「臺灣歐洲文化論壇」希冀開展其他領域深廣度兼具的研究與議題，例如，藝術、建築、音樂、展演、文化遺產、文化觀光、出版、教育...等等面向，以此加強國內學界互動，並將學術研究自校園延展至社區，與大眾結合，同時促進臺灣與歐洲駐臺文化單位的合作與交流。

2018 年起臺灣歐洲文化論壇正式啟動四季論壇，由一年兩次延伸為一年四次，在仲夏、初秋之際，也會推出不同文化主題的饗宴，與同好交流討論，希望藉由每季推出一場論壇，每場由不同的主持人規劃，邀請專家學者論談，逐漸擴大學者與讀者群，讓歐洲文化論壇成為我們智識生活涵養的必需品。

本次臺灣歐洲文化論壇 27 審視歐洲的修復與保存，從不同歐洲國家視野切入，邀請到三位曾經到歐洲（西班牙、法國）潛心浸淫的講者，親臨論壇與聽眾朋友分享渠等接受歐洲藝術文化的洗禮與陶養之後，再回到台灣實際應用的心得與成果。

**臺灣歐洲文化論壇網站：**

**[https://homepage.ntu.edu.tw/~b08901184/EUTW\\_Forum/index.html](https://homepage.ntu.edu.tw/~b08901184/EUTW_Forum/index.html)**

## 臺灣歐洲文化論壇27 繪畫作品的修復與保存—從歐洲到台灣 張淑英

臺灣歐洲文化論壇第 27 場「繪畫作品的修復與保存—從歐洲到台灣」邀請到三位曾經到歐洲（西班牙、法國）潛心浸淫、研習或求學的修復師，在台灣也歷經數十年教學現場的指導，在理論應用與實務操作方面均有豐富的經驗。他們親臨論壇與聽眾朋友分享渠等接受歐洲藝術文化的洗禮與陶養之後，再回到台灣實際應用的心得與成果，比較東西方兩造是否有共同的文化特點或差異性，對台灣的文物與藝術作品的維護有哪些值得借鏡之處。

修復 (*restauratio*) 與保存 (*conservatio*) 的辭源來自拉丁文：修復是 *re* (重複)+*estatuere* (建立，安置)；保存是 *cum* (持續)+ *servare* (拯救) 的意思，任務就是持續拯救與維護人類的文化遺產，讓文物和藝術作品得以永續典藏，全人類共享。「修復」可視為是一種科學工作，因為必須嫻熟且懂的運用各種不同的溶劑、化學藥品和材料。修復和保存也涉及各種不同的技巧和分辨文物性質的能力，例如木雕、古草莎紙、建築、油畫、壓克力、紡織、照片...等諸多不同材質。

修復和保存的概念逐漸形成一種專業且開始受到重視始於十九世紀，英國是最早興起文物修復與保存的國家，他們透過古建築維護協會的組織，呼籲古蹟保存的重要性。緊接著從團體到個人，法國的建築師Eugène-Emmanuel Viollet-le-Duc (1814-1879)，被視為是當代建築之父，以及歐洲新藝術的先驅者，同時也是第一位個人修復師。但是他的修復在歷史元素上平添現代創意，並時而予以「修改翻新」，引起極大的辯論和批評。

十九世紀末，德國的Friedrich Rathgen是第一個受僱於美術館的化學家，他開始運用科學分析來進行修復工作，並廣泛推廣此種觀念和方法。到了二十世紀，修復保存的理論已擴及化學、物理、生物和地質等層面的分析，得以解說藝術作品或文物病變和毀損的原因。二十世紀，同時也興起將過去的古物修復與保存的呼籲和實踐，尤其在義大利，蔚為風尚。

於此審視歐洲的修復與保存的歷史也不過是一百五十多年前的事，但其進步與慎重的態度，積極培育修復人才，修復並保存原件的原貌而不予以人為加工，「拯救瑰寶、重新安置、使其得以永續」的宗旨，讓他們的古蹟文物和繪畫作品得以保存完善，並引領世界潮流。

台灣的藝術文物保存，尤其繪畫（油畫）方面，應當是始於一九九五年左右，也就是郭江宋修復師從西班牙學成歸國後，創立「郭江宋繪畫修復工作室」，第一位受過學院完整的專業修復和養成訓練，開啟了國內油畫修復的里程碑。三十年來，郭江宋修復的作品超過一萬件，嘉惠收藏家，畫家、典藏美術館和所有愛好藝術的知音。吳偉安修復師，則是受聘於奇美博物館的專業修復師，並由奇美博物館派送法國研習，繪畫作品之外，並從事廟宇修復，為台灣的建築把脈，是台灣另一波接力的舵手。吳盈君教授，從西班牙學成歸國，在學院任教，也走入社會，善盡督導和教導之責，以歐洲為鏡，台灣踐行，引導正確的修復與保存之道。

此次論壇籌畫的機緣源自於第26場「2023臺灣歐洲文化論壇：歐洲文物保存政策與制度 - 從故宮文物保存事件談起」，該論壇引起廣泛迴響，主辦單位繼而集思，推出影響層面更廣大的繪畫作品的修復與保存，三位跨世代修復師聯手告訴我們，從歐洲到台灣的路徑，他們如何鉅細靡遺守護人類共同的文化遺產。

## 議程

112 年 11 月 25 日 ( 六 )

14:00-14:10

### 貴賓致詞

西班牙商務辦事處處長Eduardo Euba Aldape

臺灣歐洲文化論壇召集人張淑英

### 團體照暨中場休息

14:30-16:30

### 臺灣歐洲文化論壇27「繪畫作品的修復與保存—從歐洲到臺灣」

主持人：

張淑英( 臺北醫學大學臨床所教授兼副校長兼臺灣歐洲文化論壇召集人 )

與談人：

吳偉安 ( 奇美博物館·典藏維護組修護室負責人 )

題目：從西方的藝術品修護跨足臺灣古蹟修護

吳盈君 ( 臺南藝術大學博物館學與古物維護研究所副教授 )

題目：歐洲與台灣的修復藝術—從文物的維護到文化的交流

郭江宋 ( 郭江宋繪畫修復工作室修復師·臺灣藝術大學美術學系兼任講師 )

題目：從台灣出發— 西班牙取經—深根台灣文化永續的保存

16:30

### 結語

張淑英( 臺北醫學大學臨床所教授兼副校長兼臺灣歐洲文化論壇召集人 )

## 臺灣歐洲文化論壇召集人暨主持人簡介



### 張淑英 / 臺北醫學大學臨床所教授兼副校長

張淑英，現為臺北醫學大學臨床所教授兼副校長，「臺灣西班牙語學會」理事長。馬德里大學西班牙&拉丁美洲文學博士。2016年膺選西班牙皇家學院(RAE)外籍院士。2019年起為西班牙王室索利亞公爵基金會通訊委員。2019-2022 借調清華大學外語系兼校長室特別顧問。2013-2019 擔任臺灣大學國際長、2011-2013 擔任文學院副院長。2016年起為《英語島》定期撰文。學術專長為當代西班牙、拉丁美洲文學與電影。近年專注旅行文學、流浪漢小說、殖民時期紀事、漢、西、閩南翻譯等研究。學術專著之外，葡譯中、中譯西、西譯中《如此蒼白的心》等翻譯作品二十部。

個人網站：

<https://luisachangntu.me/>



## 論壇與談人簡介與摘要



### 吳偉安 / 奇美博物館，典藏維護組修護室負責人

在臺灣，奇美博物館是以西洋古典藝術為典藏大宗的博物館。讓國人在參觀時，能深刻體會、徜徉不同文化的氛圍。我在就讀國立臺南藝術學院古物維護研究所期間，完成文物修護專業的養成，2004年開始在奇美博物館實習，之後並接受館方指派前往巴黎Gilles Perrault藝術修復及實驗室再進修，對歐洲在藝術修護工作上的傳統工藝與科學檢測的配合更加熟悉。後奇美新館興建期間，負責規劃設計新館藝術類藏品修護室，奇美博物館也因為修護室的成立，讓藏品的修護工作能自行規劃執行。目前擔任博物館修護室負責人，也積極與外界單位合作，豐富跨領域的知識。畢業至今並持續參與國內古蹟廟宇的修復工程，累積的經驗及專業，也受到學界的肯定，多次受邀擔任遴聘委員，期望能從更全面的角度來思考，對臺灣文化資產保存與發展進一份力。

### 從西方的藝術品修護跨足臺灣古蹟修護

奇美博物館，是臺灣唯一以西洋藝術為收藏大宗的博物館。對藏品保存維護的歷程，大致也如同臺灣在文化資產保存上的腳步，跟隨

著歐洲自19世紀以來發展出的觀念及原則。如同奇美集團許創辦人對社會的回饋，在投入博物館的藏品維護工作之餘，也期許相關專業能為臺灣的文化資產維護盡一份心力。

博物館內藝術品的修護，與古蹟廟宇的修護，其大原則如同現今的修護倫理與準則，皆為保存人類文明及歷史痕跡。當我們面對古蹟修護，也希望能如同博物館面對藏品的修護一樣的細心，但屬於國家的文化資產，涵蓋的層面更廣，更應該以最高標準來對待，相對也更需要國家資源的付出。

透過文章的描述，希望能讓更多民眾關注臺灣自己的文化資產，進而促使政府單位投入更合理的資源。當我們學習歐洲在修護專業上的方法，更重要的是建立正確的態度與觀念。



### 吳盈君 / 臺南藝術大學博物館學與古物維護研究所副教授

國立臺南藝術大學博物館學與古物維護研究所副教授，國立臺南藝術大學亞太文化資產保存中心主任，西班牙塞維亞（Sevilla）大學完成繪畫保存修復博士學位，以及歐洲學程藝術文化經營管理保存碩士學位。學術專長包括西方架上繪畫、東西方彩繪木質文物以及當代藝術品修護。2013年歸國後，旋即投身臺灣的文物修護教學與相關工

作，至今已經手修復10餘件政府指定之一般古物、重要古物，另外也與國立美術館設、市立美術館設等機構合作維護館藏作品。除了具體的修復工作，也致力於文物保存基礎資料的建置與研究，推動多項與文物修護和保存相關的材料研究與資料庫建置計劃，目前也擔任多起縣市之古物審議委員，文化技術保存者審議委員，積極參與臺灣的文物保存政策和技術發展。

## 歐洲與台灣的修復藝術—從文物的維護到文化的交流

在本次講座中，首先將探索歐洲特別是西班牙在文物和藝術作品修復領域的歷史背景和教育體系。歐洲的修復學擁有悠久的歷史和獨特的修復理念，這對修復師的專業成長有著深遠的影響。通過回顧在西班牙以及其他歐洲國家的學習和工作經歷，可以了解到成為一名藝術品修復師和教授的旅程，一些具有代表性的修復案例等等。

接著介紹台灣西畫修復的歷史背景。留學歐洲的台灣學者和修復師回國後，他們將所學帶回台灣，為台灣的西畫修復事業奠定了基礎。分析歐洲的修復理念和技術如何影響和推動台灣西畫修復的發展，並探討當前的成就和面臨的挑戰。此外也將探討台灣在吸收歐洲修復理念和技術時，如何在本土化的過程中形成自己獨特的修復實踐。最後，探討修復藝術作為文化交流的橋樑，它如何促進了台灣和歐洲在藝術和文化方面的交流和合作。並透過修復藝術進一步促進兩地文化的理解和交流，如此不僅可以促進技術和知識的交流，更可以為兩地的文化遺產保護提供更多的可能和機會。



**郭江宋 / 郭江宋繪畫修復工作室修復師，臺灣藝術大學美術學系兼任講師**

出生於屏東萬丹鄉，二歲時隨父母遷居花蓮。50年代的台灣物資雖然匱乏，但生活在後山，每天享受得是依山傍水的童年生活、看得是遼闊的太平洋日出、望得是五彩繽紛日落的中央山脈；在一片大自然的陶冶下，奠定對美學的喜好與嚮往。當兵退伍後，投考國立藝專美術科國畫組，正式進入美術的殿堂。1987年在因緣際會下決定負笈西班牙學習藝術，在西班牙這個陌生的國度，美學的養成、基礎油畫等所有的一切皆從頭開始，也因此造就我融會中西方美學的特性。

1990年完成第一階段的繪畫創作碩士，同年進入博士班鑽研繪畫材料學，為了釐清許多繪畫材料的疑點與特性，因而轉入繪畫修復系，希望在修復領域裡破解作品的前世今生、因果循環。在一切水到渠成的條件下，1993年順利完成修復系的碩士文憑。1994年返國成立個人修復工作室，並順利將於西班牙所學移植到台灣，無論是畫作保存的觀念抑或是其修復的必要性，皆在一步一腳印的耕耘下，三十年來逐漸成效，並挽回許多瀕臨報廢的藝術品，協助保存台灣的文化資產。

## 從台灣出發— 西班牙取經—深根台灣文化永續的保存

1987年台灣尚在戒嚴的年代，我在各種機緣與對藝術的憧憬，進入西班牙馬德里大學藝術學院。(Facudad de Bellas Arsle de la Universidad Complutense de Madrid)

在西班牙六年多的時間裡，順利取得繪畫創作與保存修復雙碩士學位。在這段求學的歷程，讓自己從一位繪畫創作者蛻變成畫作的守護者--畫作修復師的角色。

台灣不大，但有豐盛、多元文化的內涵；發展過程中，文物承載許多人民的記憶及文明演進史。台灣美術更有不可取代的重要性與價值，是台灣的文化資產，也是世界文化財。修復師們以專業的保存修復思維，經驗知識的累積，以及精湛的技能，結合科學儀器，深刻剖析記錄台灣的歷史記憶。

現今，台灣的修復師們所面臨最棘手的修復困境，大都是來自人為錯誤處理而衍生出更複雜且不可逆的問題。因此，如何正確有效的保存作品，除了擁有者要用心去保護、保存外，專業、敬業的修復師更能賦予作品永續生命，保留歷史記憶的資料，重現原作真實的樣貌。



## 從西方的藝術品修護跨足臺灣古蹟修護

吳偉安

在臺灣，談到西洋藝術的收藏，一定想到奇美博物館。奇美集團創辦人許文龍先生，將博物館與醫院，做為其回饋社會的兩條路，也讓西洋文化在此變得親民。豐富館藏同時，也面臨到藏品的維護與修復問題。奇美博物館在 1992 年開放初期，國內在藝術修護這個領域，尚未有完整的訓練單位，對這項專業，也不熟悉。因此博物館的藏品維護都委由國外修復師的協助，一直到了 1999 年，國立臺南藝術大學成立了古物維護研究所，國內在修護領域終於有了臺灣自己的第一個專業系所。奇美也積極地與學校合作，提供研究生實習，以及藏品修護的建教合作。我也因為實習的機會，在畢業後成為奇美的第一個專任修復師。而為了能有更多的經驗累積，博物館在 2010-2011 年送我至法國巴黎<sup>1</sup>，再接受一整年的訓練，學習歐洲維護藝術品與文物的技術及鑑定方法，強化獨當一面的能力。

在歐洲的博物館，藝術修護這項專業，是到了 19 世紀中，才開始有科學家的加入<sup>2</sup>，慢慢改變了從文藝復興以來，由藝術家或工匠執行的藝術品或古文物的修復工作。而到了 1930、1940 年代，維也納藝術學院(The Academy of Fine Arts, Vienna)、倫敦柯陶德藝術學院(Courtauld Institute, London)、羅馬中央修護學院(Istituto Centrale del Restauro in Rome)等，也才陸續有了學術性的修護訓練課程。

臺灣在這項專業的發展相比歐洲雖然較晚，但臺南藝術大學古物維護研究所成立初期聘請的幾位老師，Antoine M. Wilmering、張元鳳、蔡斐文老師，皆在相關領域有豐富的經驗。也讓臺灣的學子能

---

<sup>1</sup> 巴黎 Gilles Perrault 藝術修復及實驗室。https://www.gillesperrault.com/en/

<sup>2</sup> Friedrich Rathgen, 1862-1942，德國化學家，保存科學的奠基者。

迅速與國際接軌。有這樣的訓練背景，及國外專家的合作經驗，奇美集團在 2008 年開始籌劃臺南都會公園新館的同時，就以使用者的角色負責統籌規劃館內的藝術品修護室。近 70 坪的空間，不論是修護前的科學檢測配置，修護執行的操作工作枱，相關的化學抽氣及照明設備，都是一個專業完善的修護室(圖 1)，在擔負起維護龐大藏品的同時，也積極地將修護工作中的經驗，透過研討會或演講的發表分享，多方的與外界交流。其中包含跨領域的合作，例如 2018-2021 年與中興大學昆蟲系李後鋒老師合作的油畫蛀蟲物種鑑定與危害方式分析計畫<sup>3</sup>，2022 年與清華大學電機工程系楊尚樺老師合作的以太赫茲成像檢測遭蟲蛀油畫的畫布結構<sup>4</sup>。



(圖 1)奇美博物館藝術品修護室,2022。

跨域的合作，是目前各領域興盛的趨勢，特別是在強調多元發展的博物館。而藝術修護工作，更是離不開科學的合作。面對博物館的藏品保存維護，除了藝術創作技巧的應用，恢復藏品原有的樣貌，各種科學分析方法也在前期的評估與修護方法的擬定，提供必要的判斷證據。這一切都是為了保存屬於過去的人類文明痕跡，而非修復師當

<sup>3</sup> Drugstore Beetle Damage Pattern of Glue Paste-Lined Oil Paintings. Wen-Yuan Lee, Kai-Yuan Liu, Wan-Yu Wu, Cheng-Lung Tsai, Wei-An Wu, Hou-Feng Li  
Journal of Economic Entomology, Volume 115, Issue 1, February 2022, Pages 250–258,  
<https://doi.org/10.1093/jee/toab234>

<sup>4</sup> 2022 年博物館藏品科學檢測工作坊，國立臺灣博物館。



下的個人臆測，也是現代修護觀念中很重要的真實性與最小干預性原則。相關的修護原則，國際上在 1964 年的《威尼斯憲章》及後來 1994 年的《奈良真實性文件》有諸多討論及決議。當臺灣開始跟上國際的修護潮流，並有完成學術修護訓練的畢業生投入職場，屬於民間信仰的廟宇古蹟修護工程，也開始有了變化。過去由各種匠師以重建、新繪(圖 2)為主的修復方式，在政府的法規制定，及學術單位主導的修護案件累積，臺灣民眾也開始接受古蹟該有的歷史痕跡，以及過去留下不一定完美的彩繪裝飾(圖 3)。



(圖 2) 新竹關帝廟, 2007



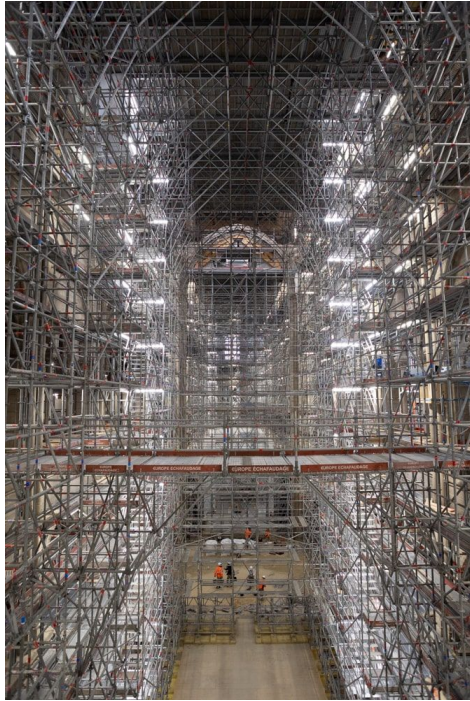
(圖 3) 臺南法華寺, 2023

臺灣從 2006 年第一個由學術單位執行的臺南大天后宮媽祖神像修護案，到目前仍在進行中的鹿港龍山寺彩繪修護案，都可以看到屬於新一代學院訓練的修復師與傳統師徒傳承出身的匠師的合作。包含大專院校的學術基礎，以及技職系統的技藝傳承，都是保存文化不可或缺的一部分，但重要的仍是政府機關居中的協調把關，以及更重要的多方資源投入。

2019 年巴黎聖母院大火，從其修護工作的發佈，可以看到法國在包含藝術、建築、文化、科學、傳統工藝等等多方資源的投入，由施工現場(圖 4,5)<sup>5</sup>，也看到各項計劃一步步的朝向 2024 年開放而前進。同樣屬於一個國家的重要文化資產國定古蹟鹿港龍山寺，在 2022 年開啟的彩繪修護計畫，很可惜的仍處在停擺的狀態，從施工現場(圖

<sup>5</sup> Patrick Zachmann © Patrick Zachmann / Magnum Photos. <https://rebatirnotredamedeparis.fr/>

6) 可以看到同屬於國家級的重要文化遺產，在資源投入上的差異。不論是藝術品或文化資產的修護，都代表人類文明的保存及延續。代表一個國家的文化資產，也代表一個國家共識的凝聚，應該值得包含科技，文化等更多領域的參與，及國家資源的投入。



(圖 4) 巴黎聖母院內部鷹架。



(圖 5) 內部石雕修護現場。



(圖 6) 鹿港龍山寺案場一隅。

## 歐洲與台灣的修復藝術—從文物的維護到文化的交流

吳盈君

西班牙的文物修復教育體系是一個歷史悠久且不斷發展的領域，可以追溯到 20 世紀 60 年代。最初是作為美術學科的一部分在大學中教授的，學生可以選擇修復畫作或雕塑的課程。隨著時間的演進，特別是在 1961 年成立了西班牙中央修復與保護藝術品、考古和民族學研究所 ( ICROA )<sup>1</sup>之後，西班牙開始提供更專業化的文物修復教育，包括各自治區專門的修復與博物館藝術學校。

不過近年西班牙文物修復教育正在經歷一場轉型，以適應歐洲高等教育的標準。目標是將文物修復教育完全納入高等教育體系，確保在西班牙國內的課程和學位能夠得到歐洲其他國家的廣泛認可。教育結構的設計包括兩年的共同基礎教育和兩年的專業化培育，後者的具體方針是由各自治區自行定義。確保學生能夠獲得必要之基礎知識，並根據個人興趣和職業需求進行深入學習。

為適應這一新的教育改革，各文物修復教育機構正在調整課程，並提出文物保護和修復學位，強調確保教育內容與職業需求相匹配的重要性，並提出文物修復領域需要一個獨特的資格認證，也設計了專門針對文物維護此一職業需求的課程大綱。

而整體歐洲對文物修復教育的建議，即至少包括五年或 300 個歐洲學分制 ( ECTS )<sup>2</sup>的理論和實踐研究。這是在確保文物修復專業人

---

<sup>1</sup> Archivo - Instituto del Patrimonio Cultural de España

<https://ipce.culturaydeporte.gob.es/documentacion/archivo.html> (點閱日期 2023/11/4)

<sup>2</sup> 歐洲學分轉換和累積系統 ( ECTS ) 是一種用於歐洲聯盟及其他合作歐洲國家高等教育的標準學分比較方法。以“基於定義的學習成果及其相關工作量”的學習量來量化學分。ECTS 是歐洲高等教育區的一項重要工具，旨在提高學習和課程的透明度。幫助學生在不同國家之間移動，確保他們在國外的學術資格和學習期間得到認可

員能夠獲得充分的專業知識和技能，以便在未來的職業生涯中進行有效的文物保護和修復工作<sup>3</sup>。

總體而言，西班牙文物修復教育體系正在努力適應新的教育要求和職業市場的變化，以確保其學生能夠獲得專業的訓練，並為保護和修復國家的文化資產做出貢獻。這一過程中教育部門和學校的共同努力，以及對未來發展方向的深思熟慮，都是確保文物修復教育能夠在歐洲高等教育空間中得到完全融合和認可的關鍵。

台灣，這個東亞的島國，擁有豐富且多元的文化資產，從古老建築到珍貴藝術品，皆是其文化身份的重要組成。在這些文化財寶的保存與修復過程中，國外的影響顯而易見。

許多早期在歐洲，尤其是西班牙受過教育的修復師回國後，大大豐富了台灣高等教育體系與實務操作的深度，台灣的文物修復教育，在深受歐洲影響的同時，也在本土發展出了一套全面的培訓體系。高等教育機構中的古物維護專業不僅結合了理論學習與實務操作訓練，而且專注於培養專業的文物保存修護人才。這些培訓課程涵蓋文物工藝技法、材料學與劣化機制，以及文物保護管理、分工協作與科學分析等多方面知識，旨在確保修復工作符合倫理標準與專業要求。此外，台灣學生積極赴德國、荷蘭、比利時、英國等國家的修復機構與博物館進行實習，這些經驗不僅提升了他們的專業技能，也加深了他們與歐洲修復藝術的聯繫。

台灣的文物修復教育與實踐不僅在技術和知識的傳授上受到影響，更在修復哲學和倫理的灌輸上受益匪淺。歐洲的修復理念，特別是對原始材料和創作意圖的尊重，已深植於台灣的修復實踐之中。舉例來說，台灣在處理本土藝術品，例如傳統廟宇木質彩繪時，不僅修復其功能，更致力於保留和弘揚其背後的文化意義。受到歐洲修復理

---

<sup>3</sup> Ruth Vinas Lucas, PH Boletín del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico I n° 66 I mayo 2008 I pp. 106-123

論和倫理觀念，如 Casere Brandi 或 Umberto Baldini<sup>4</sup>等人影響，Brandi 以其《文物修復理論》為基礎，提出了文物維護工作的原則，強調必須平衡藝術品的歷史見證和美學價值。其理論著重於尊重原創材料和創作者的意圖，主張修復過程應透明且可逆。Umberto Baldini 則為文物修復引入了科學方法的使用，他倡導跨學科的合作，將化學分析、物理檢測等科學技術應用於修復實踐中。Baldini 的這一方法不僅提高了修復工作的準確性和效率，也加強了對文物長期保存的理解。這兩位學者的理論和實踐對後來的修復專家和學者影響深遠，他們的工作成為了現代文物修復教育和實踐的重要基石，影響著全球，包括台灣在內的修復專業發展。台灣的修復學者們，皆遵循的這些理論為指導原則處理藝術品的維護工作。

隨著台灣與歐洲之間學術交流和合作項目的增加，台灣在保存自身文化資產方面的專業能力持續提升。這種跨文化的對話與合作使台灣在面對自身獨特文化挑戰時，能夠借鑒國際經驗和智慧。歐洲對台灣文物與藝術品修復的影響是一個不斷進化的故事，不僅體現了技術和知識的傳承，更見文化理解和欣賞方式的融合。隨著台灣在這一領域的持續發展，我們期待著一個更加豐富多元的文化資產保存的未來。

---

<sup>4</sup> **Cesare Brandi (1906-1988):** Cesare Brandi 意大利藝術評論家和理論家，被廣泛認為是文物修復理論的奠基人。他於 1963 年出版的《文物修復理論》( *Teoria del restauro* ) 中提出了一系列創新理念，尤其強調尊重藝術品的歷史性和美學完整性。Brandi 的理論對全球文物修復的實踐和倫理產生了深遠影響。

**Umberto Baldini (1928-2015):** Umberto Baldini 藝術史學家和文物修復專家。在文物修復和文化遺產保護領域作出了顯著貢獻，特別是在推動科學方法應用於藝術品修復方面。Baldini 的工作強調了跨學科合作的重要性，對後世的修復專家和學者產生了深遠影響。



## 從台灣出發——西班牙取經——深根台灣文化永續的保存

郭江宋

1987年台灣尚在戒嚴的年代，我在各種機緣與對藝術的憧憬，進入西班牙馬德里大學藝術學院。(Facudad de Bellas Arsle de la Universidad Complutense de Madrid) 在西班牙六年多的時間裡，順利取得繪畫創作與保存修復雙碩士學位。在這段求學的歷程，讓自己從一位繪畫創作者蛻變成畫作的守護者--畫作修復師的角色。人生際遇因為許多的偶然，串成並造就必然。三十年的修復生涯，對「109年度文化部藝術品及相關檔案搶救修復案」我承接李梅樹與陳植棋兩位前輩畫家的作品。

台灣不大，但有豐盛、多元文化的內涵；發展過程中，文物承載許多人民的記憶及文明演進史。台灣美術更有不可取代的重要性與價值，是台灣的文化資產，也是世界文化財。文化部挹注龐大的資源，以寬闊的國際視野，重視架上繪畫文物的保存、維護與修復。因此，委託國立台灣美術館典藏組執行相關的搶救修復案，為台灣文物保存修復提供良好的平台。此舉不僅樹立健全、嚴謹的制度，也為台灣文物修復的意識帶來一番新氣象。修復師們以專業的保存修復思維，經驗知識的累積，以及精湛的技能，結合科學儀器，深刻剖析記錄台灣的歷史記憶。

下列將分述本案中較特別的修復案例：

### 一、李梅樹

在近30年的修復畫作生涯裡，前後受到畫家家屬、藏家的委託，修復過許多李梅樹的作品，對於其創作的表現技法、使用的繪畫材料與保存狀況，大都了然於心，頗能掌握其修復的重點。但其中有幾件較特殊的狀況可與各位熱愛藝術的知音分享：

### 〈寧靜的村落〉—「手作基底材：裝稻麻布袋及手工塗底」

此件作品創作於 1927 年，是李梅樹留學日本前的作品。據說當年物資匱乏，因此他拿母親娘家碾米廠裝穀物的麻布袋手工製作基底材，故此作品重量也比一般作品沉重，也具歷史研究價值。這件迄今近百年的創作，本身在材料上就有先天特殊的宿命，也就是毀壞速度相對快及不穩定的狀況，加上年代久遠，期間又未受到特別的照護，自然老化嚴重。面對這件脆弱的作品，在修復前特別與畫家家屬討論其修復內容：家屬主張要保存麻布袋、手作的原始內框及標記，並達到可視效果。所以我尊重且配合家屬的意願，並與國美館方討論，因而採用透明浮動襯底(float support)，希望能預防保護作品並符合家屬的期待。

首先，此麻布袋非正規繪畫材料，其脆化的狀況頗嚴重，只要稍微移動畫作，麻布纖維的粉屑即會脫落。為防止其繼續惡化，先使用天然的動物複合膠，多次噴於作品背面麻布表層，使畫布纖維能慢慢凝聚，減少脫落的現象。接續，為了能將畫布繃裱在原有的內框上，遂透過襯接麻布邊條(New strip-lining)的方式強化、加寬已脆弱不堪的畫布邊緣，並利用延伸的新麻布進行重繃，使作品張力均勻、呈現平整。

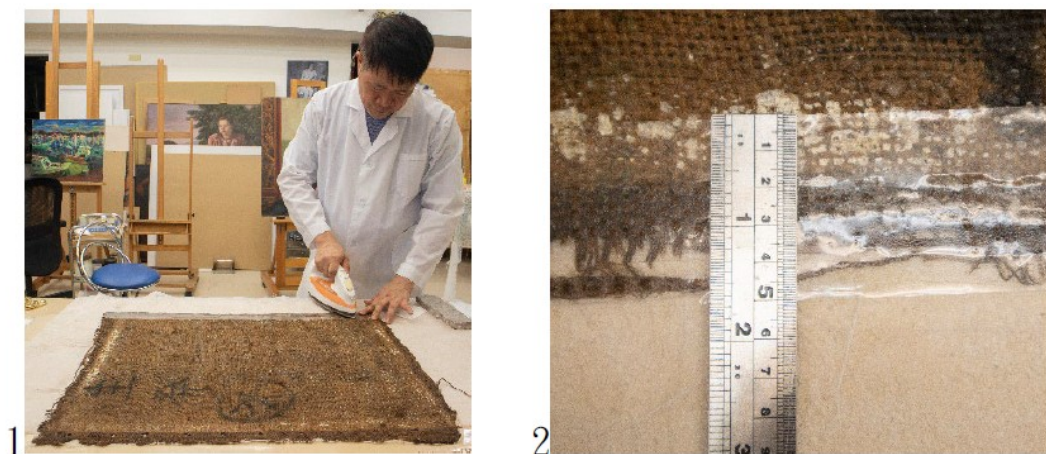


圖 1、2. 此畫作基底材纖維較粗且鬆散，故特別規劃以 5 公分寬的黏合膠膜(Beva Film)襯接 12 公分寬的新麻布邊條。





3

圖 3. 襯接新麻布邊條以加強畫布邊緣張力。



4

圖 4. 完成襯邊之背面全圖

再者，正常的畫作結構因有嚴謹的塗底層，加上不透明的油彩繪畫層，通常是不透光。然而，此作品因麻布纖維編織較粗、間距疏、多結節，所以當年畫家的手工塗底無法完全密實，而留下許多透光的孔洞，日久逐漸從這些孔洞產生分裂與灰塵聚積的現象，造成表面有許多龜裂紋，較嚴重的地方甚至有顏料翹起的危機。因此藉由特調的白漿進行填補並防止龜裂繼續惡化，使作品在視覺觀賞上能更加完整，也是此件作品修復的重點。



5



6



7

圖 5. 針對孔洞、剝落處以特製白漿進行填補，使缺失的部位肌理得到完整的重建。

圖 6. 修復前之作品正面局部圖

圖 7. 修復後之作品正面局部圖



8

圖 8. 修復前之作品透光正面全圖



9

圖 9. 修復前之作品透光背面全圖

### 〈農家少女〉—「重複加筆所造成不斷剝落的後遺症」

從作品的表層仔細分析，不難發現此件畫作顏料剝落的範圍，大多集中在主角農家少女的紅色上衣及持拿鋤頭的左手。透過各種檢測及修復專業判斷，這件作品之所以呈現大量剝落，是因為畫家在相隔太久的時間後，又試圖更改這件衣服的色調及人物的動態，導致新舊材料黏合性差，因而引發顏料分層後不斷剝落的後遺症。在油彩的特質中，當表層顏料逐漸產生氧化聚合的作用後，會趨於穩定且硬化，因此表層的毛孔也將密合成為一個無毛孔的絕緣體，且產生灰塵覆蓋。若於此時再添加新的油彩，自然不易附著，而且會引起新舊材料的不和諧，造成表層新顏料剝落、缺失、乾燥的現象，作品因而失去「繪畫閱讀的連續性」，使欣賞者對圖像產生「視覺誤解」。

為了重建畫家對於此件作品的原始意圖，以及有效掌握左手細微的變化，我們僅能依循殘留的色調，透過填補特製的白漿、密集的補色重整，並請助理充當模特兒，依作品中的姿勢進行素描重建，盡量恢復畫家的原始意圖。補色過程中以細膩、耐心的點、線、交叉等技法重整，將李梅樹的筆觸、肌理完整還原，使原本殘缺不全的造型、色調得以重新呈現，還原欣賞和理解作品形象的觀點。



10



11



12

圖 10. 本工作室人員模仿畫中人物之動作並營造相似的環境，試以拍攝出最貼近作品的影像，作為修復師填補材料之參考依據。

圖 11. 於填補材料前，先以牛膽汁薄塗於顏料剝落處增加黏附力，使填補之白漿可更附著於繪畫層。

圖 12. 以尼龍筆將水彩顏料點描在填有白漿的缺損部位，使繪畫層可達彩度、明度、色相的協調。



圖 13. 修復前繪畫層呈現顏料大量剝落。

圖 14. 針對顏料剝落處進行補色重整，使缺失處得以恢復原貌。

圖 15. 修復前繪畫層呈現粉末化及大量剝落。

圖 16. 透過加固繪畫層改善粉化現象，再針對剝落處進行補色重整，以還原作品原貌。

## 二、陳植棋

有關本案修復陳植棋的油畫作品緣由，記憶中是某次在回顧展中看見他的作品，當下即被陳植棋用色大膽、筆觸果斷有力而深受震撼。但近年再進一步仔細檢視其作品的保存狀況時，發現幾件作品的平行式龜裂紋更加嚴重，且這些龜裂紋皆伴隨著剝落的痕跡，表層又被厚重的油脂汙染所遮蓋。研究檢視結果顯示，多處是人為不當加筆、溢補彩所造成色調偏差的問題。此外，這類油彩屬「不可逆材料」，若老化成熟至難以去除的階段，屆時將更加扭曲原創美學及破壞作品的視覺美感。讓身為修復師的我不禁深思，該如何完善克服、解決如此棘手且複雜的問題。下列即針對本批次修復陳植棋作品所面臨的修復困難進行分述：

### 〈夫人像〉—「平行式龜裂成為最典型的修復障礙」

從畫布中呈現的種種跡像，可以看出此件畫作經歷過多次的修復，但皆未能有效一次性解決這件作品被捲曲而產生劣化的問題。從表面仔細檢視畫布，發現有凹凸不平的紋路，同時也有許多前人加筆、修復導致色調不統一的痕跡。這當中主要原因應該是過去一直未能有效對症下藥，才會遺留許多不當的修復障礙。因此，在本次修復過程，先施作畫布襯底為其重點。為了讓新舊畫布能夠契合，特別採

用近似原作的細纖維麻布作為襯底(Lining)材料，透過新的畫布襯底強化基底材的支撐力，並使平行的龜裂紋恢復平整。

針對前人修補不當的色調，先調製適量的溶劑配合醫用手術刀，慢慢將這些顏料清除，方能重新施作接續的修復程序，例如於缺損處填補白漿的階段就特別的重要，筆觸肌理的銜接都需細膩操作，再補色重整才能達到事半功倍的還原效果，也才能讓這件豪邁而果斷的筆觸與鮮明的色彩重新呈現。



圖 17. 修復前之作品側光背面全圖：內框細弱，紙張標記不平。

圖 18. 修復後之作品側光背面全圖：更換內框，展平紙張標記並裱於無酸卡紙上。

圖 19. 修復前之作品側光正面局部圖：不平且產生橫向平行的龜裂紋。

圖 20. 修復後之作品側光正面局部圖：恢復完整。



圖 21. 修復前的不當溢補油彩顏料，造成明顯的視覺干擾。

圖 22. 清除不當補彩後，呈現原始劣化現象，並以白漿填補缺失。

圖 23. 透過補色重整使畫面協調及恢復完整。

## 〈玫瑰（二）〉—「受潮引發漲水剝落的一連串錯誤反應」

這件作品尺寸雖不大，但被覆蓋的圖像面積相當嚴重，尤其是玫瑰花瓣的色調混濁不清，已經遠離陳植棋果斷線條的畫風。經過仔細的比對修復，推測這件作品應是早期收藏不當，造成花瓶及花瓣受潮，因而引發龜裂、剝落的不良反應。當時可能有畫家希望透過塗油與補色，使龜裂問題能夠得到暫時性的緩和。但是，由於塗刷的油脂過厚，加上此畫作長期遭到炭灰、煙燻汙染，導致凡尼斯層變質、結晶、角質呈現泛黃、渾濁、暗黑、白霧化等現象，使作品看起來非常沉重且暗濁。修復中經過撫平加固，再藉由清洗使覆蓋在下方的色調重現。許多陳植棋的原始筆觸、肌理在經過仔細比對及檢測佐證後，方能逐漸重建、還原成一件明亮、線條分明且富有氣質的玫瑰花作品。



圖 24. 清洗過程之局部對照圖-凡尼斯層較薄區的背景被遮蓋較少，經清洗後(右半部)可顯露被隱藏的真實狀態。



25



26



27

圖 25. 修復前顏料呈現龜裂、剝落及結晶、角質等現象。

圖 26. 清洗後，針對顏料剝落處進行填補白漿、紋理雕塑重建。

圖 27. 透過補色重整，使畫作恢復完整。



圖 28. 修復前，凡尼斯有過厚、過亮且嚴重變質等問題，加上許多髒污、灰塵沉積，導致畫作呈現渾濁、暗化等現象。此外，仍有顏料缺失，以至於顯露麻布且有油彩溢補等多加工的問題。

圖 29. 清洗後，針對剝落處進行材料填補。

圖 30. 完成填補材料後進行補色重整，使畫作恢復完整。



圖 31. 修復前之作品正面全圖：畫作整體受煙燻導致嚴重變色，而且凡尼斯產生嚴重變質、泛白、角質化等現象。

圖 32. 修復後之作品正面全圖：全面清除表層已變質的凡尼斯，並於畫作完成修復後均勻塗刷補筆凡尼斯，還原畫作原始筆觸及顯色。

綜合此次李梅樹與陳植棋作品的保存修復過程，得到的心得是，其畫作的保存現況都與畫家是否正確使用先天材料，以及繪畫程序是否得當息息相關。畫家種下的因往往也是影響後天保存得到的果。此次修復，證明兩位畫家某些作品所使用的材料的相似性，尤其是白色顏料中的鉛氧化變黑，引發後續被以油彩顏料加筆修改構圖的歷程；畫作被大量塗刷凡尼斯造成泛黃變質而遮蓋原作。當然，後天典藏環境或人為災變也是畫作持續與否的命運。

現今，台灣的修復師們所面臨最棘手的修復困境，大都是來自人為錯誤處理而衍生出更複雜且不可逆的問題。因此，如何正確有效的保存作品，除了擁有者要用心去保護、保存外，專業、敬業的修復師更能賦予作品永續生命，保留歷史記憶的資料，重現原作真實的樣貌。

## 臺灣歐洲聯盟中心簡介

歐洲聯盟（以下簡稱歐盟）為推廣全球歐盟研究，並促進與各國學術界和公民社會之交流合作，自 1998 年起在全球先進工業國家擇重要學府設立「歐洲聯盟中心」。2008 年 9 月 22 日，臺灣大學與政治大學、中興大學、輔仁大學、淡江大學、中山大學和東華大學等六校締約結盟，成立以臺灣大學為首之「臺灣歐盟中心大學聯盟」。2009 年 5 月 22 日「臺灣歐洲聯盟中心」正式揭幕。目前，全世界共有三十五個歐盟中心和兩個計畫，其中十個歐盟中心在美國、六個在俄羅斯、五個在加拿大；日本及韓國各有四個、澳洲有三個，紐西蘭、臺灣及新加坡各有一個，而香港及澳門各有一個計畫，形成一個全球性的歐盟研究網絡。各個中心儘管名稱稍異但均受歐盟官方委任，為該國社會和學界與歐盟交流合作的平台，彼此之間更串連形成了全球和區域性的歐盟研究社群。

### 出版品

為推廣並深化歐洲聯盟研究，臺灣歐洲聯盟中心於2009年8月與臺灣大學出版中心（NTU Press）正式簽約，共同出版高學術水準之臺灣歐洲聯盟研究叢書。每本專書均經公開發表（workshop）及專家匿名審查（peer review）通過後付梓。叢書針對的讀者群不僅包含了臺灣讀者、中國大陸學者和學生，亦涵蓋了全球的華人菁英。

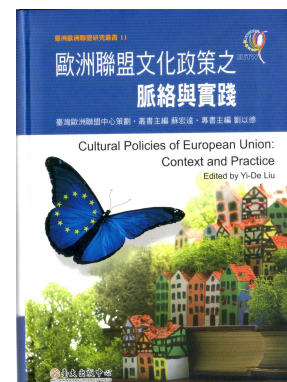
### 相關出版

臺灣歐洲聯盟研究叢書之十一：《歐洲聯盟文化政策之脈絡與實踐》

出版日期 / 2016-02-29

編著資訊 /

劉以德博士主編，廖揆祥、李長斌、林曉薇、張淑英、林詠能、仲曉玲、阮若缺、賴嘉玲、王啟明、陳學毅、鄭得興、梁崇民、沈中衡、梁福鎮、鄭欽模、林子立、苑倚曼、張孟仁等教授合著

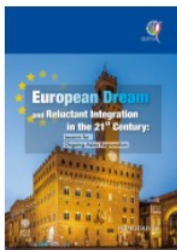


# 臺灣歐洲聯盟 研究叢書

EUTW Book Series

叢書主編 蘇宏達 國立臺灣大學政治學系教授  
策劃 臺灣歐洲聯盟中心

歐盟已成為世界第一大經濟實體，並跨越民族國家的格局，形塑新的政治體制。本叢書由臺灣歐洲聯盟中心策劃、臺大出版中心出版，從政治、經濟、社會、法律、歷史、文化、科技等不同議題切入，對歐洲聯盟整體、各會員國之間的互動及其個別政策，作出多元且深入的檢視與析論，值得研究者細讀。



## European Dream and Reluctant Integration in the 21st Century: Lessons for Ongoing Asian Regionalism

Hungdah Su (蘇宏達) 著

臺灣歐洲聯盟研究叢書 14

2020年10月 出版

定價：1980元



## 英國脫歐與歐洲轉型

李貴英、吳志成 主編

李貴英、吳志成、丁純、羅至美、卓忠宏、葉國俊、鄭春榮、范一楊、賴昀辰、楊三億、佟家棟、劉程、成新軒、譚偉恩、張浚、陳麗娟、吳志成、張萌、陳淳文、謝國康、陳新、李巍、鄧允軒、熊煒、姜琍、高啟中、李明明、余佳璋、王雅琪 著

臺灣歐洲聯盟研究叢書 13

2020年10月 出版

定價：970元



## 廿一世紀歐洲聯盟的對外關係

蘇宏達、周弘 編

蘇宏達、周弘、吳志成、楊娜、陳新、李貴英、洪德欽、張華、石堅、莊嚴、林子立、金玲、朱景鵬、佟巍、楊三億、洪美蘭、馮紹雷、卓忠宏、臧術美、劉書彬、張浚、馮仲平、陳揚、陳麒安、余佳璋 著

臺灣歐洲聯盟研究叢書 12

2018年08月 出版

定價：820元







通訊地址：10617 臺北市羅斯福路四段一號  
電話：+886-2-2365-3457 傳真：+886-2-2365-7930  
電郵：ntueutw@ntu.edu.tw  
網頁：www.eutw.org.tw  
粉絲專頁：www.facebook.com/ntueutw